

Translation Exercise from
5-7-92 Class handout

English

Sahaptin

- You folks may come in now. áwpan. áshimta.
You folks may lat now. áwpan tkwáta-ta.
You folks may dress now. áwpan táapavita.
You folks may bathe now. áwpan winariita.
You folks may sleep now. áwpan pnúta.
- Do all of you drink? Mish-pam chíi-ya?
Can all of you read? Mish-pam wiwanikya?
Can all of you speak Yakima language? Mish-pam ichisk-kiss
sén wisá?
He saw her yesterday. Ikinunartya watina.
He went to Wapato. Iwinana Wapato-kan.
- He might not have seen her. Páyshchaw pá k'inutar_{na}y_{tya}
He might not go to see her. Páyshchaw pá winak'inu^{ro}sha-tya
- It is said that the black bear Anakuy ipnun_{ya}'abut
sleeps during winter time. anmiki.

Page 2

Mary James

5-7-92 - Final Exam

(5) continued

English

Sakaptin

It is said that the
humming bird flies
to South America during
winter time.

Kmamsa iwayna-xa'abut
South America-kan
anmiki.